



לומדים

לְשִׁמְעַ קוֹל שׁוֹפָר Écouter le son du *choffar*

Roch Hachana est un jour important et saint pour chaque juif.
D'après la Torah, la *mitsva* principale de la fête est d'écouter le son du *choffar*.

מִצְוַת הַשׁוֹפָר - La *mitsva* du *choffar*

Comme on le sait, la *mitsva* essentielle de Roch Hachana est de sonner du *choffar*.

1. Vayikra, 23

(23) D.ieu parla à Moché en ces termes : Parle aux enfants d'Israël en ces termes : « Le septième mois¹, le premier jour du mois, c'est un jour férié pour vous, **un souvenir de sonnerie**^a, une convocation sainte. (25) Vous n'effectuerez aucun travail et vous apporterez un sacrifice à D.ieu. »

1. C'est le mois de Tichri, qui est le 7^e depuis Nissan.

1. ויקרא פרק כג

(כג) וַיְדַבֵּר ה' אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר: (כד) דַּבֵּר אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם שַׁבְּתוֹן זְכוֹרֹן תְּרוּעָה^א מִקְרָא קֹדֶשׁ: (כה) כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ וְהִקְרַבְתֶּם אִשָּׁה לָה'.

1a. Commentaire du Rachbam (Rabi Chlomo ben Méir – petit-fils de Rachi)

a. **Souvenir de sonnerie** : c'est par la sonnerie que D.ieu se souviendra de vous, , comme il est écrit : « Vous sonnerez des trompettes et l'Éternel votre D.ieu se souviendra de vous » (...)

1א. פירוש הרשב"ם (רבי שלמה בן מאיר - נכד רש"י)

א. זכרון תרועה - על ידי התרועה תזכרו למקום. כדכתיב: 'והרעתם בחצצרות ונזפרתם לפני ה' אלהיכם...!'

Dans le livre de Bamidbar, on mentionne à nouveau ce « jour de sonnerie » (Roch Hachana) et les *mitsvot* qui y sont liées :

2. Bamidbar, 29:1

Le septième mois, le premier jour du mois, ce sera une convocation sainte pour vous ; vous n'effectuerez aucun travail. Ce sera pour vous **un jour de sonnerie**.

2. במדבר פרק כט פסוק א

וּבַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה לָכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא תַעֲשׂוּ יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם.



Le Rambam définit ainsi la *mitsva* :

3. Rambam (Rabbi Moché ben Maïmon) – *Hilkhot Choffar*, chapitre 1^{er}, loi 1

C'est un commandement positif d'écouter la sonnerie du *choffar* le jour de Roch Hachana, comme il est dit :

« Ce sera pour vous un jour de sonnerie » (Bamidbar, 29).

Et même si la Torah ne dit pas explicitement que c'est du *choffar* qu'il s'agit à Roch Hachana¹, c'est précisé au sujet du Yovel² : « Tu feras circuler le retentissement du *choffar*, (...) vous ferez retentir le *choffar*. » (Vayikra, 25)

Et d'après la tradition, nous savons que de la même manière que pour le Yovel, la sonnerie se fait avec un *choffar*, ce sera aussi le cas pour Roch Hachana.

1. Le terme de *Teroua* – sonnerie, n'indique pas de quel instrument il faut sonner.

2. Lorsque la Torah parle de la *mitsva* de sonner pour l'année de *Yovel* (année particulière qui tombe tous les 50 ans), elle précise qu'il s'agit du son du *choffar*.



Dans le livre de Vayikra, l'expression « souvenir de sonnerie » est employée, tandis que dans le livre de Bamidbar, on trouve l'expression « jour de sonnerie ». Nos Sages ont expliqué la raison de cette différence :

4. Talmud de Babylone, Traité Roch Hachana, 29b

Rabbi 'Hama bar 'Hanina dit : dans un verset, il est écrit « Un jour férié, **souvenir de sonnerie** » (Vayikra, 23) et dans l'autre

« Ce sera pour vous un **jour de sonnerie** » (Bamidbar, 29).

De là on déduit que le premier verset concerne les cas où la fête tombe un Chabbat, et le deuxième les cas où elle tombe un jour de semaine.

4. תלמוד בבלי מסכת ראש השנה דף כט עמוד ב

אמר רבי חמא בר חנינא:

כתוב אחד אומר: 'שבתון זכרון תרועה' (ויקרא כג),

וְכָתוּב אֶחָד אוֹמֵר: 'יוֹם תְּרוּעָה יִהְיֶה לָכֶם' (במדבר כט).

... כָּאן - בְּיוֹם טוֹב שָׁחַל לִהְיוֹת בַּשַּׁבָּת,

כָּאן - בְּיוֹם טוֹב שָׁחַל לִהְיוֹת בַּחֹל.

4a. Commentaire de Rachi

a. **Souvenir de sonnerie** : pas une sonnerie véritable, mais la lecture de versets évoquant la sonnerie.

4א. פירוש רש"י

א. זכרון תרועה - ולא תרועה ממש, אלא מקראות של תרועה יאמרו.

En d'autres termes, si Roch Hachana tombe un Chabbat, on ne sonne pas le *choffar* et on se contente d'évoquer la sonnerie (en ajoutant des passages sur le *choffar* dans la prière).

Si la fête tombe un jour de semaine, on sonne le *choffar* (« jour de sonnerie »).

1. Comment s'appelle Roch Hachana dans la Torah ? Pourquoi ?
2. Qu'avons-nous l'obligation de faire à Roch Hachana ?
3. Quelle est la différence entre « jour de sonnerie » et « souvenir de sonnerie » ?
4. D'où nos Sages ont-ils appris que l'expression « sonnerie » se référait au *choffar* et à aucun autre instrument ?
5. Quelle est la *mitsva* relative au *choffar* : sonner ou écouter ?



בְּאִיזָה שׁוֹפָר תּוֹקְעִים? - De quel *choffar* sonne-t-on ?

Le *choffar* est soumis à de nombreuses lois, et il faut être scrupuleux sur les points suivants :

5. *Michna, Traité Roch Hachana, chapitre 3, michna 2*

Tout *choffar* est utilisable^a pour la sonnerie, sauf celui d'une vache^b.

5a. Commentaire du Kehati

a. **Tout *choffar* est utilisable** : pour sonner le jour de Roch Hachana, que ce soit une corne de bélier, qui est généralement courbée, ou celle d'une gazelle, qui est droite.

b. **Sauf celui d'une vache** : Il en va de même pour le bœuf.

5. משנה מסכת ראש השנה פרק ג משנה ב

כָּל הַשּׁוֹפְרוֹת כְּשֵׁרִין^א
חוּץ מִשָּׁל פָּרָה^ב.

Pourquoi ne peut-on pas sonner dans une corne de vache ?

6. Commentaire du Kehati

La *Guemara* rapporte : (...) L'accusateur ne peut devenir le défenseur, c'est-à-dire : puisque la vache rappelle le veau d'or, elle se trouve du côté de l'accusation. C'est pourquoi on ne peut utiliser ses cornes pour sonner du *choffar*, qui sert de défense, lorsqu'on vient demander pardon devant D.ieu pour nos fautes, le jour de Roch Hachana.



7. *Talmud de Babylone, Traité Roch Hachana, 16a*

Pourquoi sonne-t-on dans une corne de bélier ?

D.ieu dit : sonnez dans une corne de bélier, afin que Je me souvienne du sacrifice de Yits'hak¹, fils d'Avraham, et que Je considère que c'est comme si vous l'aviez fait vous-mêmes.

1. Puisque finalement, Yits'hak avait été remplacé par un bélier.

7. תלמוד בבלי מסכת ראש השנה דף טז עמוד א

לָמָּה תּוֹקְעִין בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל?
אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא: תִּקְעוּ לִפְנֵי בְּשׁוֹפָר שֶׁל אֵיל,
כְּדֵי שְׂאֲזַכֵּר לָכֶם עֲקֵדַת יִצְחָק בֶּן אַבְרָהָם, וּמַעֲלָה אֲנִי
עֲלֵיכֶם כְּאִלּוּ עֲקֵדַתְּם עִצְמָכֶם לִפְנֵי.

1. Que fait-on si on ne peut pas se procurer une corne de bélier ?
2. Pourquoi est-ce préférable de sonner dans une corne de bélier ?
3. Dans quel type de *choffar* ne peut-on jamais sonner ? Pourquoi ?



Le saviez-vous ?

תלמוד - Le Talmud

Le Talmud, ou *Guemara* en araméen, est l'ouvrage qui explique la *Michna*. Durant 300 ans, nos Sages ont enseigné la *Michna*, et au fur et à mesure, ils en ont développé le contenu.

Le Talmud a été écrit en deux endroits : en *Eretz Israël*, c'est le Talmud de Jérusalem et à Babylone (Irak actuel) c'est le Talmud de Babylone.

Le Talmud est le livre principal de la Torah orale. Avec la *Michna*, il est devenu le plus important livre de *halakha*. C'est également le livre le plus étudié dans les *yechivot* et par les érudits.

Après la rédaction de la *Michna* s'est achevée la période des *Tanaim* et a commencé la période des *Amoraim* (les Sages du Talmud).

Les *Amoraim* ont commenté la *Michna* et expliqué les contradictions qui s'y trouvent. Ils en ont déduit des principes généraux concernant la *halakha*.

Dans le Talmud, on trouve également des récits sur les Sages, de l'époque de la *Michna* et du Talmud.

La rédaction du Talmud de Babylone s'est achevée au V^e siècle.



Les raisons de la *mitsva* - מִטְעָמֵי הַמִּצְוָה

La Torah nous ordonne d'écouter la sonnerie du *choffar*. Nos Sages y trouvent plusieurs raisons et explications :

8. *Hilkhot Techouva*, chapitre 3, loi 4

Bien que la sonnerie du *choffar* à Roch Hachana soit une obligation de la Torah, elle comporte des allusions. C'est comme si elle nous disait : « Réveillez-vous, dormeurs, et vous qui sommeillez, sortez de votre torpeur ; examinez vos actions, repentez-vous et souvenez-vous de votre Créateur, vous qui oubliez la vérité à cause des vanités du moment (...) Observez vos âmes, améliorez votre conduite et que chacun d'entre vous abandonne ses mauvaises habitudes et toute pensée mauvaise ».

Rabénu Saadia Gaon donne dix raisons différentes à la sonnerie du *Choffar* de Roch Hachana. En voici quelques-unes :

- Ce jour est l'anniversaire de la création du monde et du début du règne divin sur le monde. Il est d'usage d'annoncer le règne d'un souverain au moyen de sonneries. C'est donc ce que nous faisons à Roch Hachana en proclamant D.ieu comme notre Roi.
- Lorsqu'on écoute la sonnerie du *choffar*, on prend peur et on tremble, on épanche notre cœur devant notre Créateur, comme il est dit : « Si on sonnait du *choffar* dans la ville, le peuple ne tremblerait pas ? »
- Cela nous rappelle le don de la Torah sur le mont Sinaï, au sujet duquel il est dit : « Le son du *choffar* était très fort ».

1. À quoi fait allusion la sonnerie du *choffar* de Roch Hachana ?
2. Choisissez l'une des raisons de la *mitsva* données par Rabénu Saadia Gaon et expliquez-la.
3. Que ressentez-vous en écoutant la sonnerie du *choffar* ? À quoi pensez-vous ?



Le *choffar* du Machia'h - שׁוֹפְרוֹ שֶׁל מְשִׁיחַ

Le *choffar* est également un symbole de la délivrance du peuple d'Israël par D.ieu, lorsqu'Il nous ramènera sur notre terre. Telles sont les paroles du prophète :

9. Yechayahou, 27:13

En ce jour, un grand *choffar* retentira, ceux qui sont perdus^a reviendront d'Assyrie et ceux qui sont exilés reviendront d'Égypte ; ils se prosterneront à D.ieu sur la montagne sainte, à Jérusalem^b.

9a. Commentaire du Metsoudat David (Rabbi David Altschuler)

a. **Ceux qui sont perdus** : ils ne sont pas revenus sur leur terre depuis qu'ils en ont été exilés, et sont donc appelés « perdus »¹.

b. **La montagne sainte, à Jérusalem** : sur le mont Moriah, qui se trouve à Jérusalem, emplacement du Temple.

1. Il s'agit des tribus qui se sont perdues lors de l'exil, avant la destruction du Premier Temple.

9. ספר ישעיהו פרק כז פסוק יג

וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִתְקַע
בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל^א וּבָאוּ
הָאֲבָדִים^ב בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר
וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַה' בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם^ג.

1. A quoi servira le "son du *choffar*" qui retentira à la venue du Machia'h?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachsstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

© Tous droits réservés - Reproduction interdite



אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 80-5-50

עיצוב: סטודיו גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303